

DE ANSCHLUSSKABEL  
GB CONNECTION CABLE  
FR CÂBLE DE RACCORDEMENT  
IT CAVO DI COLLEGAMENTO  
CZ PŘIPOJOVACÍ KABEL  
SK PRIPOJOVACÍ KÁBEL

BEDIENUNGSANLEITUNG 3  
INSTRUCTIONS FOR USE 13  
MODE D'EMPLOI 23  
MANUALE D'ISTRUZIONI 33  
NÁVOD K OBSLUZE 43  
NÁVOD NA OBSLUHU 53

97139

# ANSCHLUSSKABEL

AS 253



**AEG**  
perfekt in form und funktion

**DE - Seite 3**

Vor jeder Benutzung unbedingt lesen. Anleitung und Ratschläge befolgen.

**GB - Page 13**

Read these instructions before using the charger. Follow all instructions and recommendations.

**FR - Page 23**

Veillez lire les présentes instructions avant toute utilisation de l'appareil et suivre les conseils mentionnés ici.

**IT - Pagina 33**

Leggere attentamente le istruzioni e seguire tutti i consigli e gli avvisi prima di utilizzare il prodotto.

**CZ - Strana 43**

Před použitím nabíječky si přečtěte tento návod. Dodržujte všechny pokyny a doporučení.

**SK - Strana 53**

Pred použitím nabíjačky si prečítajte tento návod. Dodržujte všetky pokyny a odporúčania.

# INHALT

Einleitung . . . . .	4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	5
Lieferumfang . . . . .	5
Technische Daten . . . . .	5
Sicherheit . . . . .	6
Produktübersicht . . . . .	8
Bedienung . . . . .	8
Anschlusskabel verlegen . . . . .	9
Anschlusskabel anschließen . . . . .	9
Sicherungseinsatz wechseln . . . . .	10
Reinigung, Pflege und Wartung . . . . .	10
Service . . . . .	10
Entsorgung . . . . .	11

# EINLEITUNG

Erklärung der Symbole und Signalworte, die in dieser Bedienungsanleitung und/oder am Produkt verwendet werden:



Beachten Sie diese Bedienungsanleitung bei der Verwendung des Produkts.



Lebens- und Unfallgefahr für Kinder!






Beachten Sie Warn- und Sicherheitshinweise!



Produkt nur an witterungsgeschützten Standorten verwenden!



Entsorgen Sie Verpackung und Produkt umweltgerecht!

Symbol/Signalwort	Mögliche Folgen bei Nichtbeachtung
 Gefahr!	Unmittelbar drohende Lebensgefahr oder schwerste Verletzungen.
 Warnung!	Schwere Verletzungen, möglicherweise Lebensgefahr.
 Vorsicht!	Leichte bis mittelschwere Verletzungen.
Achtung!	Gefahr von Sachschäden.

Hinweis:

Für das Anschlusskabel wird in dieser Bedienungsanleitung auch der Begriff Produkt verwendet.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Anschlusskabel dienen dazu, einen Spannungswandler bis 2000 W an eine Batterie mit einer Gleichspannung von 12 V anzuschließen. Die Original-Anschlusskabel des Spannungswandlers werden durch diese längeren Anschlusskabel ersetzt.

Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder und Personen mit eingeschränkten geistigen/körperlichen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Gefahren. Für Schäden, die aus bestimmungswidriger Verwendung entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## Lieferumfang

Kontrollieren Sie unmittelbar nach dem Auspacken den Lieferumfang. Prüfen Sie das Produkt sowie alle Teile auf Beschädigungen. Nehmen Sie ein defektes Produkt oder Teile nicht in Betrieb.

- Anschlusskabel für Minuspol (schwarz)
- Anschlusskabel für Pluspol (rot) mit Sicherung
- Sicherung
- Bedienungsanleitung

Geben Sie alle Unterlagen auch an andere Benutzer weiter!

## Technische Daten

Artikelnummer	97139
Kabelquerschnitt	25 mm <sup>2</sup>
Kabellänge	3 m
zulässige Belastung	bis 150 A
Sicherung	BF1-Sicherungseinsatz 150 A, max. 32 V

# SICHERHEIT

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



### Warnung!



Lebens- und Unfallgefahr für Kinder. Erstickungs- und Strangulationsgefahr! Halten Sie das Produkt aus der Reichweite von Kindern fern. Kinder können die Gefahren, die durch das Produkt entstehen, nicht erkennen!



**Lebensgefahr!** Beschädigte Leitungen können einen tödlichen elektrischen Schlag auslösen. Beschädigte Kabel nicht mehr verwenden.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schäden verursacht durch:

- Unsachgemäßen Anschluss und/oder Betrieb.
- Äußere Krafteinwirkung, Beschädigungen des Produkts und/oder Beschädigungen von Teilen des Produkts durch mechanische Einwirkungen oder Überlastung.
- Jede Art von Veränderungen des Produkts.
- Verwendung des Produkts zu Zwecken, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben wurden.
- Folgeschäden durch nicht bestimmungsgemäße und/oder unsachgemäße Verwendung.
- Feuchtigkeit und/oder unzureichende Belüftung.
- Unberechtigtes Öffnen des Produkts.



## Brand- und Stromschlaggefahr!

Bei Nichtbeachtung aller nachfolgenden Anleitungen besteht die Gefahr von Stromschlag, Brand, schweren Verletzungen und Sachschäden.

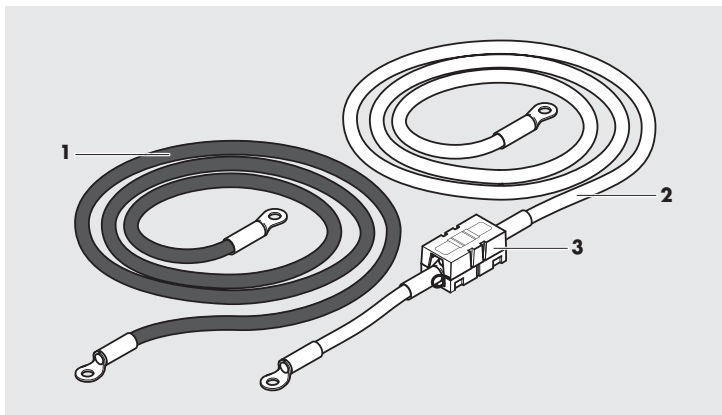
- Verwenden Sie das Kabel niemals, um das Produkt zu tragen oder zu ziehen.
- Falls Kabel durch Wände mit scharfen Kanten, beispielsweise Metallwände, verlegt werden, verwenden Sie leere Rohre (Kabelkanal), um eine Beschädigung der Kabel zu vermeiden.
- Verlegen Sie die 230 V-Wechselstromkabel nie zusammen mit den 12 V-Gleichstromkabeln in einem Kabelkanal.
- Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt. Beschädigungen der Kabel oder des Produkts erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- Verlegen Sie die Kabel so, dass man nicht darüber stolpern und die Kabel beschädigen kann.
- Die Instandhaltungsarbeiten müssen von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass sich das Produkt immer an einem sicheren Standort befindet. Setzen Sie das Produkt nicht Regen oder nassen Bedingungen aus. Vermeiden Sie es, Wasser oder andere Flüssigkeiten darüber zu verschütten oder zu tropfen. Dringt Wasser in elektrische Produkte ein, erhöht sich das Risiko eines Stromschlags.
- Stellen Sie sicher, dass alle Stecker und Kabel frei von Feuchtigkeit sind. Schließen Sie das Produkt niemals mit feuchten Händen an das Stromnetz an.



## Verletzungsgefahr

- Beachten Sie auch die Bedienungsanleitungen der angeschlossenen Geräte.

# PRODUKTÜBERSICHT



1. Anschlusskabel für Minuspol (schwarz)    3. Sicherung  
2. Anschlusskabel für Pluspol (rot)

# BEDIENUNG

## **⚠ Vorsicht!**

- Für den Anschluss der Kabel an das elektrische System Ihres Fahrzeugs empfehlen wir dringend die Installation durch eine Elektrofachkraft. Moderne Fahrzeuge verfügen über komplizierte elektrische Komponenten. Es kann für Laien gefährlich sein, mit solchen Anschlüssen zu arbeiten. Ein fehlerhafter Anschluss kann Ihr Fahrzeug beschädigen und Sie und andere Personen in gefährliche Situationen bringen.
- Achten Sie darauf, dass kein Verbraucher am Spannungswandler angeschlossen ist, während Sie die Anschlusskabel anschließen.



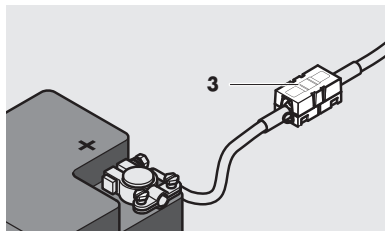
- Achten Sie darauf, dass die Ringösen an den Verbindungsstellen fest verschraubt sind. Überprüfen Sie die Verbindungen regelmäßig. Locker sitzende Kabel können schnell heiß werden und die Isolierung kann schmelzen bzw. beschädigt werden.

## Anschlusskabel verlegen

### ⚠ **Warnung! Brandgefahr!**

Die Sicherung [3] im Plus-Kabel muss nahe an der Batterie liegen, um die Sicherheit zu gewährleisten.

⚠ **Achtung!** Der Bereich zwischen Batteriepol und Sicherung ist durch die Sicherung nicht geschützt.



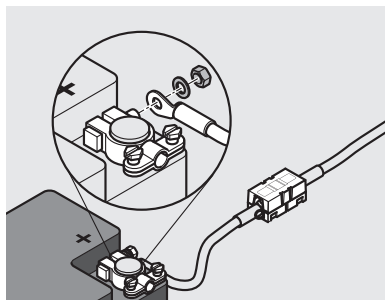
Verlegen Sie die Anschlusskabel von der Batterie zum Spannungswandler. Achten Sie beim roten Kabel [2] darauf, dass die Sicherung [3] nahe an der Batterie liegt.

## Anschlusskabel anschließen

### ⚠ **Warnung! Kurzschlussgefahr!**

Achten Sie immer auf die richtige Polarität. Vermeiden Sie einen Kurzschluss der Batteriepole.

1. Schließen Sie das rote Kabel mit der Ringöse [2] an den positiven Pol der Batterie (markiert mit „P“ oder „+“) an.
2. Schließen Sie das schwarze Kabel mit der Ringöse [1] an den negativen Pol der Batterie (markiert mit „N“ oder „-“) an.



## Sicherungseinsatz wechseln

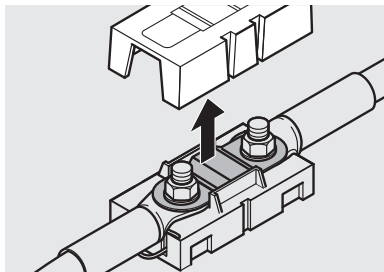
### ⚠ **Warnung! Stromschlaggefahr!**

Trennen Sie den Spannungswandler immer von der Batterie, bevor Sie den Sicherungseinsatz wechseln. Sonst besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag.

### ⚠ **Warnung! Brandgefahr!**

Trennen Sie immer zuerst den Minuspol von der Batterie. Sonst besteht Brandgefahr!

1. Trennen Sie den Spannungswandler von der Batterie.
2. Heben Sie die Abdeckung [1] der Sicherung nach oben ab. Entfernen Sie die Muttern [2].
3. Tauschen Sie den Sicherungseinsatz [3] gegen einen gleichwertigen aus (BF1-Sicherungseinsatz 150 A, max. 32 V).
4. Montieren Sie die Muttern (2) und anschließend die Abdeckung (1).
5. Verbinden Sie den Spannungswandler mit der Batterie.



# REINIGUNG, PFLEGE UND WARTUNG

- Wischen Sie, um Korrosion zu vermeiden, jegliche Batterieflüssigkeit ab, die eventuell mit den Ringösen in Kontakt gekommen ist.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel für die Reinigung.

## Service

Sollten Sie trotz Studiums dieser Bedienungsanleitung noch Fragen zur Inbetriebnahme oder Bedienung haben, oder sollte wider Erwarten ein Problem auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

## Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Über Entsorgungsmöglichkeiten für Elektronik-Altgeräte informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Abbildungen können geringfügig vom Produkt abweichen. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Dekoration nicht enthalten.



# TABLE OF CONTENTS

Introduction . . . . .	14
Normal use. . . . .	15
Contents . . . . .	15
Technical data. . . . .	15
Safety . . . . .	16
Product Overview . . . . .	18
Operation . . . . .	18
Running the connection cable . . . . .	19
Connecting the connection cables . . . . .	19
Replacing the fuse . . . . .	19
Cleaning, care and maintenance . . . . .	20
Service. . . . .	20
Disposal . . . . .	20

# INTRODUCTION

Explanation of symbols and signal words used in these operating instructions and/or the device:



Follow instructions when using the machine.



Risk of bodily or fatal injury to children!






Follow warnings and safety instructions!



Only use device in locations protected from weather!



Consider the environment when disposing of the packaging!

Symbol/signal word	Possible consequences of non-observance
 Danger!	Immediate danger to life or severe injuries.
 Warning!	Serious injuries, potentially life-threatening.
 Caution!	Light to moderate injuries.
Attention!	Risk of property damage.

Note:

These instructions also refer to the connection cable as device.

## Normal use

The connection cables are designed for connecting an up to 2000 W power inverter to a battery with a direct voltage of 12 V. These longer connection cables replace the original connection cables of the power inverter.

This device is not intended for use by children or persons with limited mental capacity or lacking experience and/or lacking expertise. Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

This device is not intended for commercial use.

Any other use or modification of the device is considered improper and involves significant risks. The manufacturer assumes no liability for damages due to improper use.

## Contents

Be sure to verify contents immediately upon opening the product. Check the product and all parts for damage. Do not use a defective product or parts.

- Connection cable for negative terminal (black)
- Connection cable with fuse for positive terminal (red)
- Fuse
- Instructions for use

Please include all relevant documentation to other users!

## Technical data

Item No.	97139
Cable cross-section	25 mm <sup>2</sup>
Cable length	3 m
Approved load	up to 150 A
Fuse	BF1 fuse link 150 A, max. 32 V

# SAFETY

## General safety guidelines

Read all safety guidelines and instructions. Non-compliance with safety guidelines and instructions can cause electric shock, fire and / or serious injury. Keep all safety guidelines and instructions for future reference.



### Warning!



Risk of bodily or fatal injury to children! Risk of suffocation or strangulation! Keep the machine out of the reach of children. Children are unable to assess the risks associated with use of this product!



**Danger!** Damaged leads may cause fatal electric shock. Discontinue use if leads are damaged.

- Improper handling of jumper leads may result in severe injuries and damage.
- Repairs must be performed by a qualified professional.

The manufacturer is not responsible for damages caused by:

- Improper use.
- External forces, damage to the leads and/or damage to parts of the leads due to mechanical impacts or overload.
- Any type of modifications to the leads.
- Using the leads for purposes not described in this operating manual.
- Subsequent damages from improper and/or incorrect use.
- Moisture and/or inadequate ventilation.
- Unauthorised opening of the leads. This will void the warranty.





### **Risk of fire and electric shock!**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, serious injury and damage to property. Keep this manual somewhere where you can access them whenever you or other persons need to.

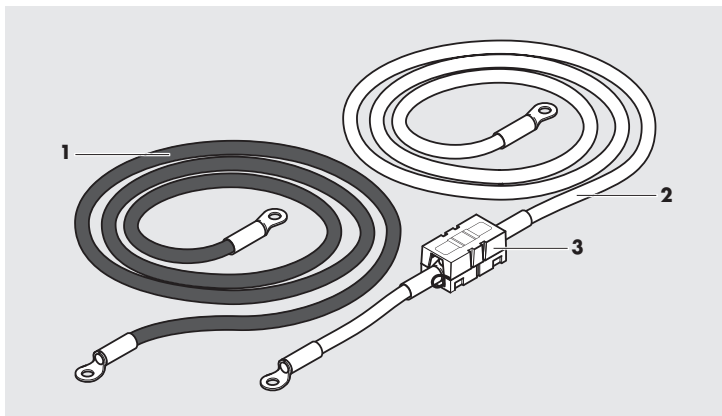
- Never use the cable to carry or pull the device.
- When running cables through walls with sharp edges, e.g. metal walls, use empty tubing (conduit) to prevent damage to the cables
- Never run the 230 V alternating current cables through one conduit together with the 12 V direct current cables.
- Do not use device if damaged. Damage to the device or the charging cable increases the risk of electrical shock.
- Route the electrical cable so that it is not possible to trip over them and to prevent them being damaged.
- Maintenance work must be done by qualified electricians.
- Ensure that the device is always stored in a safe place. Do not expose the device to rain or wet conditions. Avoid pouring or dripping water or other liquids over it. If water penetrates electrical devices, the risk of electric shock increases.
- Ensure that all plugs and cables are free of moisture. Never connect the device to the mains with wet or moist hands.



### **Risk of injury!**

- Also follow the instructions for use of the connected devices.

# PRODUCT OVERVIEW



1. Connection cable for negative terminal (black)
2. Connection cable for positive terminal (red)
3. Fuse

## OPERATION

### **⚠ Caution!**

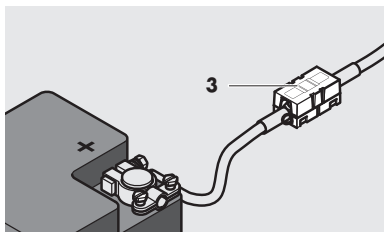
- We urgently advise having an electrically skilled person connect the cable to your vehicle's electrical system. Modern vehicles feature complex electrical components. Working with such connections can be dangerous for laymen. An incorrect connection can damage your vehicle and cause situations hazardous to you and other persons.
- Be sure no consumers are connected to the power inverter whilst connecting the connection cables.
- Be sure the eyelet connectors are firmly screwed to the connection. Regularly check the connections. Loose cables can become hot and may melt or damage the insulation.

## Running the connection cable

### **⚠ Warning! Fire hazard!**

The fuse [3] inside the positive cable must be close to the battery to ensure safety.

**⚠ Attention!** The area between the battery terminal and the fuse is not protected by the fuse.



Install the connection cables from the battery to the power inverter. When installing the red cable [2], be sure the fuse [3] is located near the battery.

## Connecting the connection cables

### **⚠ Warning! Risk of short circuits!**

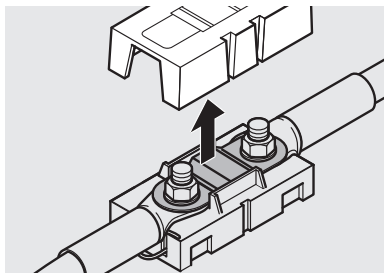
Always observe the correct polarity. Avoid short circuiting the battery poles.

1. Connect the red cable with the lug [2] to the positive battery terminal (marked „P“ or „+“).
2. Connect the black cable with the lug [1] to the negative battery terminal (marked „N“ or „-“).

## Replacing the fuse

### **⚠ Warning! Risk of electric shock!**

Always disconnect the power inverter from the battery before changing the fuse. There otherwise is a risk of injury due to electric shock.



### **Warning! Fire hazard!**

Always first disconnect the negative terminal from the battery. There otherwise is a fire hazard!

1. Disconnect the power inverter from the battery.
2. Lift off the fuse cover [1]. Remove the nuts [2].
3. Replace the fuse [3] with an equivalent fuse (BF1 fuse 150 A, max. 32 V).
4. Secure the nuts (2), then the cover (1).
5. Connect the power inverter to the battery.

## CLEANING, CARE AND MAINTENANCE

- To prevent corrosion, wipe off any battery fluid that has come into contact with the clamps.
- Do not use abrasive utensils for cleaning.

### **Service**

Should you have any questions regarding commissioning or operating in spite of studying these operating instructions, or if a problem should occur against all expectations, please get in contact with your specialist supplier.

### **Disposal**

The packaging consists of non-contaminating materials that you can dispose of at your local recycling point.



Do not throw electrical appliances in with domestic waste! In accordance with European Directive 2002 / 96 / EC for waste electrical and electronic equipment (WEEE) and conversion to national law, used electrical appliances must be collected separately and taken to a recycling point. For ways to dispose of old electrical appliances please contact your community or city administration.

Illustrations may vary slightly from the product itself. We reserve the right to modify the product in accordance with technical advances. Decoration not included.





# TABLE DES MATIÈRES

Introduction . . . . .	24
Utilisation conforme . . . . .	25
Contenu de l'emballage . . . . .	25
Données techniques . . . . .	25
Sécurité. . . . .	26
Aperçu du produit . . . . .	28
Utilisation . . . . .	28
Poser les câbles de branchement . . . . .	29
Brancher les câbles de branchement . . . . .	29
Remplacer la cartouche fusible . . . . .	30
Nettoyage, entretien et maintenance . . . . .	30
Service. . . . .	30
Mise au rebut . . . . .	31

# INTRODUCTION

Explication des symboles et mots d'avertissements qui sont utilisés dans la présente notice d'explication et/ou sur l'appareil:



Lorsque vous utilisez l'appareil, veuillez vous conformer à la présente notice d'utilisation.



Risque d'accident et danger de mort pour les enfants !






Veillez respecter les consignes de mise en garde et de sécurité !



Utiliser l'appareil uniquement dans des endroits protégés des intempéries !



Éliminez l'emballage et l'appareil de manière respectueuse de l'environnement !

Symbole/ avertissement	Conséquences possibles en cas de non-observation
 Danger !	Danger de mort direct ou risque de blessures graves.
 Avertissement !	Blessures graves probables danger de mort.
 Prudence !	Blessures légères à moyennes.
Attention !	Risque de dégâts matériels.

Remarque :

Le mot « Appareil » est également utilisé pour désigner le Câble de raccordement dans la présente notice d'utilisation.



## Utilisation conforme

Les câbles de raccordement servent à brancher un convertisseur de tension jusqu'à 2000 W à une batterie 12 V à tension continue. Les câbles de raccordement d'origine du convertisseur de tension sont remplacés par ces câbles de raccordement plus longs.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants ou des personnes à capacités mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances. Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'appareil n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme à sa destination et présente des risques sérieux. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

## Contenu de l'emballage

Contrôlez le volume de livraison immédiatement après le déballage. Contrôlez l'appareil et les pièces pour dépister tout endommagement. Ne mettez pas un appareil endommagé en marche.

- Câble de raccordement pour pôle négatif (noir)
- Câble de raccordement pour pôle positif (rouge) avec fusible
- Fusible
- Notice d'utilisation

Fournissez tous les documents aux autres utilisateurs !

## Données techniques

Numéro d'article	97139
Section de câble	25 mm <sup>2</sup>
Longueur de câble	3 m
Charge homologuée	jusqu'à 150 A
Fusible	Cartouche fusible BF1 150 A, max. 32 V

# SÉCURITÉ

## Consignes générales de sécurité

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Le nonrespect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer un choc électrique, des brûlures et / ou des blessures graves. Conservez toutes les consignes de sécurité et des instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.



### Avertissement !



Enfants : risque d'accident et risque pour la vie ! Les enfants ne peuvent pas reconnaître les dangers présentés par le produit ! Risque d'étouffement et d'étranglement ! Ne laissez pas les enfants jouer avec les câbles – Risque d'étranglement ! Ne laissez pas les enfants jouer avec les éléments de construction et de fixation. Ils pourraient les avaler et risquer ainsi une mort par asphyxie.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par:

- un raccordement et/ou une utilisation non conformes,
- les influences extérieures, les dommages subis par l'appareil et/ou des pièces de l'appareil suite à des actions mécaniques ou une surcharge,
- tout type de modification de l'appareil,
- une utilisation de l'appareil à des fins non décrites dans ce mode d'emploi,
- des dommages indirects causés par une utilisation non conforme et/ou des batteries défectueuses,
- de l'humidité et/ou une aération insuffisante,
- une ouverture non autorisée de l'appareil.



## Risque d'incendie et de décharge électrique !

Le non-respect des instructions ci-dessous est susceptible d'entraîner une électrocution, un incendie et de graves blessures.

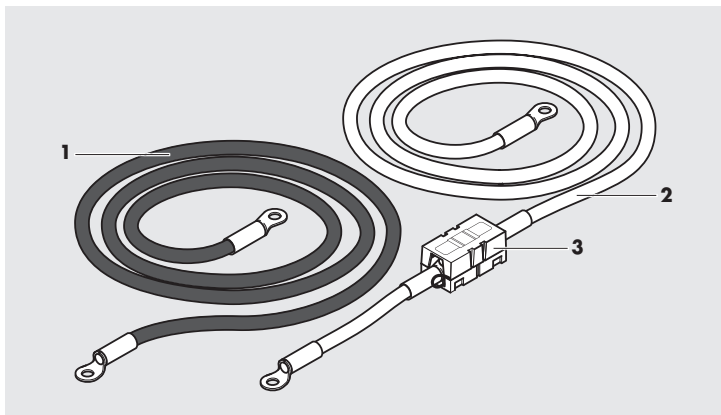
- N'utilisez jamais le câble pour porter ou tirer l'appareil.
- Si des câbles doivent être posés au travers de parois présentant des rebords coupants, comme par exemple des parois métalliques, utilisez des conduites vides (canaux à câble) afin d'éviter de détériorer les câbles.
- Ne posez jamais dans un même canal des câbles 230 V à courant alternatif avec des câbles 12 V à courant continu.
- N'utilisez pas un appareil défectueux. Les dommages de l'appareil ou du câble augmentent le risque de choc électrique.
- Disposer les câbles électriques de façon à ne pas les endommager et à ce que personne ne se prenne les pieds dedans.
- Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués par des électriciens.
- Assurez-vous que l'appareil est toujours rangé dans un endroit sûr. N'exposez pas l'appareil à la pluie ou à des conditions humides. Veillez à empêcher que de l'eau ou d'autres liquides ne soient renversés sur l'appareil. Le risque de choc électrique augmente si de l'eau pénètre dans un appareil électrique.
- Assurez-vous que les prises et les câbles ne sont pas humides. Ne raccordez jamais l'appareil au réseau électrique si vous avez les mains humides ou mouillées.



## Risque de brûlure !

- Veuillez tenir également compte des modes d'emploi des appareils branchés.

# APERÇU DU PRODUIT



1. Câble de raccordement pour pôle négatif (noir)

2. Câble de raccordement pour pôle positif (rouge)

3. Fusible

## UTILISATION

### Prudence!

- Concernant le branchement des câbles au dispositif électrique de votre véhicule, nous conseillons vivement de faire effectuer l'installation par un électricien qualifié. Les véhicules modernes disposent de composants électriques complexes. Il peut être dangereux pour une personne non qualifiée de manipuler de telles connexions. Un branchement incorrect peut détériorer votre véhicule et vous mettre en danger ainsi que d'autres personnes.
- Assurez-vous qu'aucun appareil consommateur n'est raccordé au convertisseur de tension pendant que vous branchez les câbles de connexion.

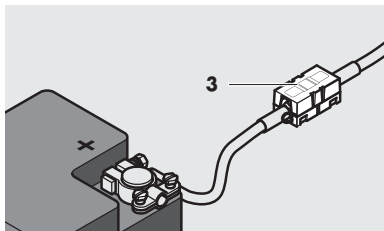
- Veillez à ce que les cosses à œillet soient bien vissées aux lieux de branchement. Vérifiez régulièrement les connexions. Des câbles mal fixés peuvent s'échauffer rapidement et l'isolation peut fondre voire se détériorer.

## Poser les câbles de branchement

### ⚠ **Attention ! Risque d'incendie !**

Le fusible [3] sur le câble positif doit se trouver à proximité de la batterie afin de garantir la sécurité.

- ⚠ **Attention !** La zone entre le pôle de batterie et le fusible n'est pas protégée par le fusible.



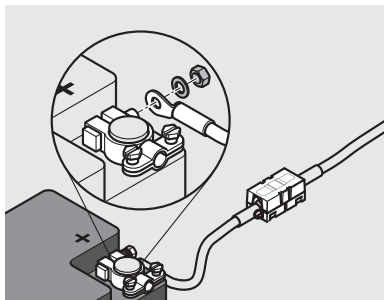
Posez les câbles de raccordement de la batterie vers le convertisseur de tension. Assurez-vous que le fusible [3] sur le câble rouge [2] se trouve à proximité de la batterie.

## Brancher les câbles de branchement

### ⚠ **Avertissement! Risque de court-circuit !**

Respectez toujours la polarité. Evitez tout court-circuit des pôles de batterie.

1. Connectez le câble rouge avec les cosses plates rondes [2] au pôle positif de la batterie (identifié avec „P“ ou „+“).
2. Connectez le câble noir avec les cosses plates rondes [1] au pôle négatif de la batterie (identifié avec „N“ ou „-“).



## Remplacer la cartouche fusible

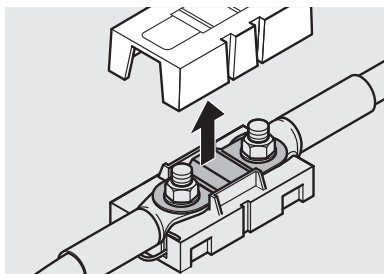
**⚠ Attention ! Risque de choc électrique !**

Débranchez toujours le convertisseur de tension de la batterie avant de remplacer la cartouche fusible. Il existe sinon un risque de blessure par choc électrique.

**⚠ Attention ! Risque d'incendie !**

Débranchez toujours le pôle négatif de la batterie en premier. Il existe sinon un risque d'incendie !

1. Débranchez le convertisseur de tension de la batterie.
2. Soulevez le recouvrement [1] du fusible vers le haut. Retirez les boulons [2].
3. Remplacez la cartouche fusible [3] par une cartouche fusible de valeur identique (cartouche fusible BF1 150 A, max. 32 V).
4. Revissez les boulons (2) puis remettez le recouvrement (1) en place.
5. Reliez le convertisseur de tension à la batterie.



# NETTOYAGE, ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Essayez tout liquide de batterie éventuellement entré en contact avec les pinces, afin d'éviter les phénomènes de corrosion.
- Ne pas utiliser d'ustensiles abrasifs.

## Service

Si après avoir lu soigneusement le présent mode d'emploi vous avez encore des questions concernant la mise en service ou l'utilisation ou si un problème venait à se produire contre toute attente, veuillez prendre contact avec un commerce spécialisé.

## Mise au rebut

L'emballage est composé de matériaux respectueux de l'environnement que vous pourrez éliminer dans les points de recyclages locaux prévus à cet effet.



Ne jetez pas les appareils électriques avec vos déchets ménagers !

Conformément à la directive européenne 2002 / 96 / EC relative aux appareils électriques et électroniques usagés et à sa transposition dans le droit national, vous devez effectuer le tri sélectif des appareils et les apporter dans des points de collecte spécialisés qui assureront leur recyclage dans le respect de l'environnement. Pour connaître les lieux où vous pouvez déposer vos anciens appareils électriques pour leur mise au rebut, adressez-vous à votre mairie ou à votre administration locale.

Les images peuvent différer légèrement du produit. Nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications dans l'intérêt du progrès technique. Décoration non incluse.





# SOMMARIO

Introduzione . . . . .	34
Usò conforme . . . . .	35
Fornitura. . . . .	35
Dati tecnici . . . . .	35
Sicurezza . . . . .	36
Descrizione del prodotto . . . . .	38
Utilizzo . . . . .	38
Posizionare i cavi . . . . .	39
Collegare il cavo di collegamento . . . . .	39
Sostituire la cartuccia fusibile . . . . .	40
Pulizia, Cura e Manutenzione . . . . .	40
Assistenza . . . . .	40
Smaltimento . . . . .	41

# INTRODUZIONE

Spiegazione dei simboli e dei termini di avvertenza utilizzati in queste istruzioni per l'uso e/o sul cavo ausiliario di avviamento:



Per l'utilizzo del cavo ausiliario di avviamento attenersi a queste istruzioni.



Pericolo di vita e di incidenti per i bambini!



Attenersi alle avvertenze e indicazioni di sicurezza!



Utilizzare il cavo esclusivamente in ambienti non soggetti agli agenti atmosferici!



Smaltire in modo ecocompatibile la confezione e il cavo!

Simbolo/termine di avvertenza	Possibili conseguenze dovute alla mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze per la sicurezza
Pericolo !	Pericolo di vita immediato o lesioni molto gravi.
Avvertenza !	Lesioni gravi, possibile pericolo di vita.
Attenzione !	Lesioni di lieve o media entità.
Cautela !	Pericolo di danni materiali.

Nota:

In queste istruzioni per l'uso si farà riferimento al cavo di collegamento con il termine 'dispositivo'.

## Uso conforme

I cavi di collegamento servono per collegare un convertitore di tensione fino a 2000 W a una batteria con tensione continua di 12 V. I cavi di collegamento originali del convertitore di tensione vengono sostituiti da questi cavi più lunghi.

Questo prodotto non è concepito per essere usato da persone (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza sufficiente esperienza e/o che non hanno le nozioni necessarie. Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

Il prodotto non è destinato all'uso commerciale.

Ogni altro uso o modifica del cavo è considerato improprio e può causare pericoli. Il produttore è esonerato da qualunque responsabilità per danni derivanti da un uso improprio del cavo.

## Fornitura

Controllare la fornitura subito dopo averla aperta. Controllare se il cavo o i componenti sono danneggiati. Non utilizzare il cavo o componenti guasti.

- Cavo di collegamento per polo negativo (nero)
- Cavo di collegamento per polo positivo (rosso) con fusibile
- Fusibile
- Istruzioni per l'uso

Consegnare la documentazione completa agli altri utenti!

## Dati tecnici

Codice articolo	97139
Sezione cavo	25 mm <sup>2</sup>
Lunghezza cavo	3 m
carico ammesso	fino a 150 A
Fusibile	Cartuccia fusibile BF1 150 A, max. 32 V

# SICUREZZA

## Indicazioni di sicurezza generali

Leggere tutte le indicazioni e le istruzioni di sicurezza. Omissioni nell'osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, ustioni e/o gravi lesioni. Conservare per future consultazioni tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni.



### Pericolo!



Pericolo di vita e di incidenti per i bambini!. Pericolo di soffocamento e strangolamento! Tenere il cavo ausiliario di avviamento lontano dalla portata dei bambini. I bambini non sanno riconoscere i pericoli legati al prodotto!



**Pericolo di vita!** I fili danneggiati possono generare una scossa elettrica mortale.

- L'uso improprio del cavo ausiliario di avviamento può portare a gravi lesioni e a danneggiamenti.
- Far effettuare le riparazioni esclusivamente da personale specializzato.

Il produttore non è da considerarsi responsabile per danni causati da:

- Collegamento e/o uso non conforme.
- Cause esterne, danni al cavo e/o a parti del cavo dovuti ad azione meccanica o sovraccarico.
- Qualsiasi tentativo di modificare il cavo.
- Uso del cavo per scopi che non sono descritti nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Danni dovuti ad un uso non previsto e/o non conforme.
- Umidità e/o aerazione insufficiente.
- Apertura non autorizzata del cavo. In tali casi la garanzia decade.



## **Pericolo d'incendio e di folgorazione!**

La mancata osservanza delle istruzioni qui riportate può dar luogo a scosse elettriche, incendi, gravi danni all'incolumità delle persone e alle cose.

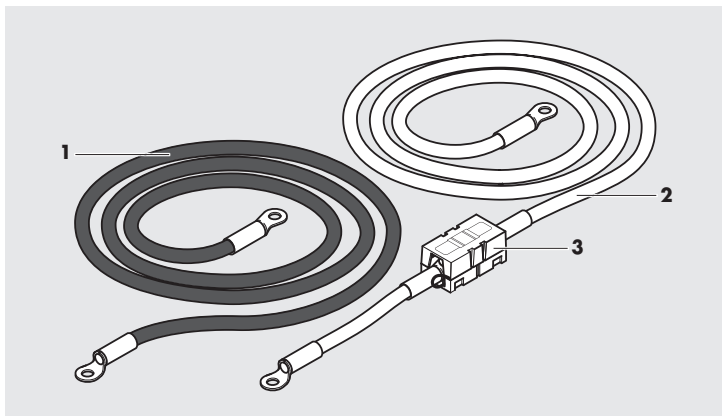
- Non utilizzare mai il cavo per spostare o trascinare l'apparecchio.
- Se i cavi vengono posizionati lungo pareti con bordi taglienti, ad esempio pareti in metallo, utilizzare tubi vuoti (canaline) per evitare di danneggiare i cavi.
- Non installare mai i cavi a corrente alternata 230 V con i cavi a corrente continua 12 V in una stessa canalina.
- Non utilizzare apparecchi danneggiati. Danneggiamenti dell'apparecchio o del cavo di ricarica aumentano il rischio di folgorazione.
- Disporre il cablaggio elettrico in modo che non si possa calpestarlo, né danneggiarlo.
- Il lavoro di manutenzione dev'essere eseguito da elettrotecnici qualificati.
- Assicurarsi che il caricabatteria venga posizionato sempre in un luogo sicuro. Non esporre il dispositivo a pioggia o liquidi. Evitare che acqua o altri liquidi si rovescino o gocciolino su di esso. La penetrazione di acqua nei dispositivi elettrici accresce il pericolo di folgorazione.
- Assicurarsi che tutte le spine e i cavi siano privi di umidità. Non collegare mai il dispositivo alla rete elettrica con mani umide o bagnate.



## **Pericolo di lesioni!**

- Rispettare le indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso dei dispositivi collegati.

# DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



1. Cavo di collegamento per polo negativo (nero)
2. Cavo di collegamento per polo positivo (rosso)
3. Fusibile

## UTILIZZO

### **⚠ Attenzione!**

- Per il collegamento dei cavi all'impianto elettrico del vostro veicolo è fondamentale rivolgersi a un elettricista qualificato. I veicoli moderni dispongono di sofisticati componenti elettrici. Per chi non è esperto lavorare con tali collegamenti può risultare pericoloso. Un collegamento sbagliato può provocare danni al veicolo e mettere in pericolo voi e altre persone.
- Accertarsi che non vi sia alcun apparecchio collegato al convertitore di tensione mentre si effettua il collegamento dei cavi.

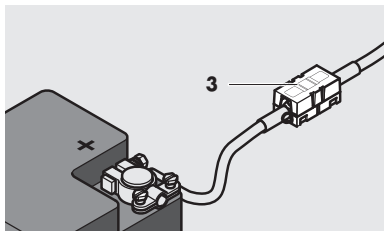
- Accertarsi che i terminali ad anello siano avvitati correttamente nei punti di fissaggio. Verificare regolarmente i collegamenti. Cavi lenti possono riscaldarsi velocemente e fondere o danneggiare l'isolamento.

## Posizionare i cavi

### ⚠ **Avvertenza! Rischio di incendio!**

Per garantire la funzione di protezione il fusibile [3] nel cavo positivo deve trovarsi vicino alla batteria.

⚠ **Attenzione!** La zona tra il polo batteria e il fusibile non è protetta dal fusibile.



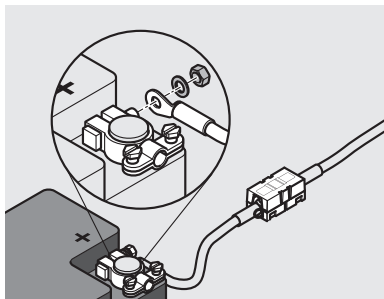
Posizionare il cavo di collegamento dalla batteria al convertitore di tensione. Nel cavo rosso [2] verificare che il fusibile [3] si trovi vicino alla batteria.

## Collegare il cavo di collegamento

### ⚠ **Attenzione ! Pericolo di corto circuito !**

Far attenzione alla giusta polarità. Evitare un corto circuito del polo della batteria.

1. Collegare il cavo rosso con l'occhiello [2] al polo positivo della batteria (marcato con "P" o "+").
2. Collegare il cavo nero con l'occhiello [1] al polo negativo della batteria (marcato con "N" o "-").



## Sostituire la cartuccia fusibile

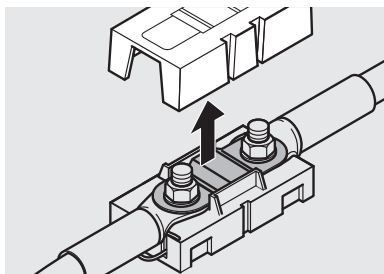
### ⚠ **Avvertenza! Rischio di folgorazione!**

Prima di sostituire la cartuccia fusibile staccare sempre il convertitore di tensione dalla batteria. In caso contrario si verifica il rischio di folgorazione.

### ⚠ **Avvertenza! Rischio di incendio!**

Staccare dalla batteria per primo sempre il polo negativo. In caso contrario si provoca un rischio di incendio!

1. Staccare il convertitore di tensione dalla batteria.
2. Sollevare la copertura [1] del fusibile. Rimuovere i dadi [2]
3. Sostituire la cartuccia fusibile [3] con una cartuccia fusibile di pari valore (BF1 150 A, max. 32 V).
4. Montare i dadi (2) e la copertura (1).
5. Collegare il convertitore di tensione alla batteria.



## PULIZIA, CURA E MANUTENZIONE

- Detergere l'eventuale liquido della batteria che potrebbe entrare in contatto con i morsetti, per evitare la corrosione.
- Non impiegare utensili abrasivi per la pulizia.

### **Assistenza**

Se, anche dopo aver letto le presenti istruzioni per l'uso, avete ancora domande sulla messa in funzione o l'uso, o se si verificasse un problema inatteso, mettetevi in contatto con un venditore specializzato.



## Smaltimento

La confezione è composta da materiali a basso impatto ambientale, riciclabili negli appositi siti di raccolta.



Non buttare i dispositivi elettrici nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE in materia di dispositivi elettrici ed elettronici usati e la relativa conversione in legge nazionale, le apparecchiature elettriche usate devono essere raccolte separatamente e portate a un impianto di riciclaggio ecologico.

Per informazioni sullo smaltimento degli apparecchi elettrici usati rivolgersi all'amministrazione cittadina.

Le illustrazioni possono leggermente differire dal prodotto. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche funzionali al miglioramento tecnico. Decorazione non inclusa.



# OBSAH

Úvod . . . . .	44
Používání dle určení . . . . .	45
Obsah dodávky . . . . .	45
Technická data . . . . .	45
Bezpečnost . . . . .	46
Popis výrobku . . . . .	48
Použití . . . . .	48
Vedení připojovacího kabelu . . . . .	49
Připojení připojovacího kabelu . . . . .	49
Výměna jistící vložky . . . . .	50
Čištění, Péče a Údržba . . . . .	50
Servis . . . . .	50
Likvidace . . . . .	51

# ÚVOD

Vysvětlení symbolů a signální slov, použitých v tomto návodu k obsluze nebo na přístroji:



Při používání přístroje dbejte vždy na tento návod k obsluze.



Nebezpečí ohrožení života a zranění dětí!






Dbejte výstražná a bezpečnostní upozornění!



Přístroj používat jen na místech chráněných před povětrnostními vlivy!



Likvidujte obal s ohledem na životní prostředí!

Symbol/ Signální slovo	Možné následky nerespektování
 Nebezpečí!	Přímé ohrožení života nebo hrozba nejtěžších zranění.
 Varování!	Těžká zranění, pravděpodobné nebezpečí ohrožení života.
 Pozor!	Lehká až středně těžká zranění.
Pozor!	Nebezpečí věcných škod.

Poznámka:

V tomto návodu k obsluze se používá pro výraz připojovací kabel popřípadě i výraz přístroj.

## Používání dle určení

Připojovací kabel slouží k připojení měniče napětí s příkonem do 2000 W na baterii se stejnosměrným proudem o napětí 12 V. Originální kabel měniče napětí se nahradí tímto delším připojovacím kabelem.

Tento přístroj nesmí používat děti, osoby s omezenými duševními schopnostmi anebo osoby, které nemají schopnosti, zkušenosti anebo vědomosti o jeho používání. Děti musí zůstat pod dohledem, aby si s kabelem nehrály.

Přístroj není určený pro podnikatelské účely.

Jiná použití nebo změny přístroje platí jako použití k jinému než ke stanovenému účelu a přinášejí sebou závažná nebezpečí. Výrobce neručí za škody způsobené jiným použitím než použitím ke stanovenému účelu.

## Obsah dodávky

Po rozbalení okamžitě proveďte kontrolu kompletnosti dodávky. zkontrolujte, zda není poškozeno zařízení ani žádná z jeho součástí. neuvádějte vadné zařízení nebo jeho část do činnosti.

- Připojovací kabel pro záporný pól (černý)
- Připojovací kabel pro kladný pól (červený) s pojistkou
- Pojistka
- návod k obsluze

Předávejte tyto podklady i jiným uživatelům!

## Technická data

Číslo artiklu	97139
Průřez kabelu	25 mm <sup>2</sup>
Délka kabelu	3 m
přípustné zatížení	do 150 A
Pojistka	BF1-jistící vložka 150 A, maximálně 32 V

# BEZPEČNOST

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Přečtěte si bezpečnostní pokyny a pokyny pro použití. Nedodržení bezpečnostních pokynů a pokynů pro použití může způsobit zásah elektrickým proudem, vznik požáru a/nebo vážné ublížení na zdraví. Ušchovejte si všechny bezpečnostní pokyny a pokyny pro použití pro další konzultaci.



### Nebezpečí!



Nebezpečí ohrožení života a zranění dětí! Nebezpečí uškrcení! Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí. Děti nerozpoznávají nebezpečí, která může přístroj způsobit!



**Životní nebezpečí! Poškozená vedení mohou vyvolat smrtelnou elektrickou ránu.** Poškozené kabely již nepoužívat.

- Neodborné zacházení se startovacími kabely může vést k těžkým poraněním a škodám.
- Opravy nechat provést jen odborným personálem.

Výrobce není zodpovědný za škody způsobené:

- Nesprávný provozem.
- působením vnějších sil, poškození kabelů nebo jejich částí mechanickým zatížením anebo přetížením.
- jakoukoliv změnou kabelů.
- použitím kabelů k účelům, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze.
- následkem použití k jinému, než ke stanovenému účelu nebo neodborným použitím anebo vadnými bateriemi.
- vlhkostí nebo nedostatečným větráním.
- neoprávněným demontováním kabelů.



## Nebezpečí požáru a zásahu elektrickým proudem!

Při nerespektování následujících návodů hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, požáru, vážných zranění a věcných škod.

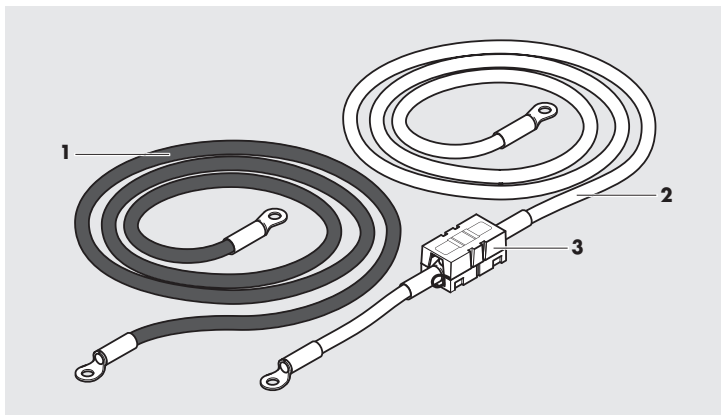
- Nepoužívejte kabel na nošení nebo tahání přístroje.
- Jestliže vedete kabely stěnami s ostrými hranami, např. skrz kovové stěny, použijte trubky (kabelové kanály), abyste zabránili poškození kabelů.
- Neumísťujte nikdy kabel se střídavým proudem 230 V společně s kabelem stejnosměrného proudu 12 V do jednoho kabelového kanálu.
- Nepoužívejte vadný přístroj. Poškozený přívodní kabel, přístroj nebo nabíjecí kabel zvyšují nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Pokládejte nebo umísťujte kabel tak, aby se o něj nedalo zakopnout a poškodit ho.
- Opravy a údržbu musí provádět odborný elektrikář.
- Ujistěte se, že je zařízení uloženo na bezpečném místě. Nevystavujte zařízení dešti ani mokru. Nedovolte, aby bylo zařízení vystaveno tekoucí nebo kapající vodě nebo jiným tekutinám. Když voda vnikne do elektrických zařízení, dojde ke zvýšení rizika zásahu elektrickým proudem.
- Ujistěte se, že jsou všechny zástrčky a kabely chráněné před vlhkostí. Nikdy nepřipojujte zařízení do elektrické sítě mokřýma nebo vlhkýma rukama.



## Nebezpečí zranění!

- Dbejte na pokyny v návodech k obsluze připojených přístrojů.

# POPIS VÝROBKU



1. Připojovací kabel pro záporný pól (černý)
2. Připojovací kabel pro kladný pól (červený)
3. Pojistka

## POUŽITÍ

### **⚠️ Pozor!**

- Pro připojení kabelu na elektrický systém Vašeho vozidla naléhavě doporučujeme nechat provést instalaci elektrikářem. Moderní motorová vozidla mají komplikované elektrické komponenty. Pro laika může být nebezpečné pracovat s podobnými přípojkami. Nesprávné připojení může poškodit Vaše vozidlo a přivodit pro Vás a ostatní osoby nebezpečné situace.
- Při připojování kabelu dbejte na to, aby nebyl na měnič napětí připojený spotřebič.



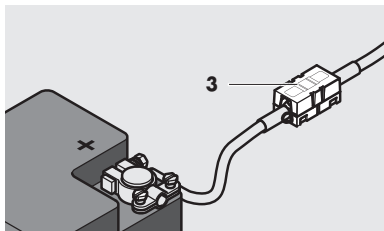
- Dbejte na to, aby byla oka pevně přišroubovaná. Spojení pravidelně kontrolujte. Uvolněné kabely se mohou rychle zahřát, jejich izolace se může roztavit resp. poškodit.

## Vedení připojovacího kabelu

### ⚠ **Varování! Nebezpečí požáru!**

Aby byla zajištěna požadovaná bezpečnost, musí se nacházet pojistka [3] v kladném kabelu v blízkosti baterie.

- ⚠ **Pozor!** Úsek mezi pólem baterie a pojistkou není pojistkou chráněný.



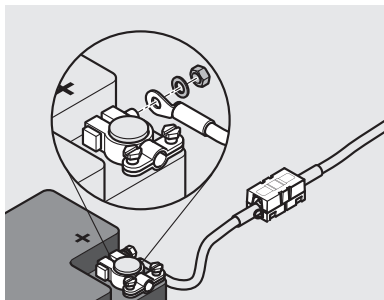
Vedte připojovací kabel od baterie k měniči napětí. U červeného kabelu [2] dbejte na to, aby se pojistka [3] nacházela v blízkosti baterie.

## Připojení připojovacího kabelu

### ⚠ **Varování! Nebezpečí zkratu!**

Dbejte na správnou polaritu  
Zabraňte zkratu pólů baterie.

1. Připojte červený kabel s okem [2] na kladný pól baterie (označený písmenem P nebo +).
2. Připojte černý kabel s okem [1] na záporný pól baterie (označený písmenem „N“ nebo „-“).



## Výměna jistící vložky

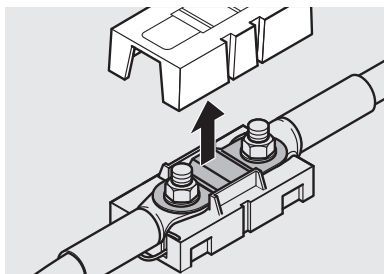
**⚠ Varování! Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!**

Před výměnou jistící vložky vždy odpojte měnič napětí od baterie. Jinak hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

**⚠ Varování! Nebezpečí požáru!**

Odpojte vždy nejdříve záporný pól od baterie. Jinak hrozí nebezpečí požáru!

1. Odpojte měnič napětí od baterie.
2. Sejměte kryt [1] pojistky směrem nahoru. Odšroubujte matky [2].
3. Vyměňte jistící vložku [3] za stejně hodnotnou (BF1-jistící vložka 150 A, maximálně 32 V).
4. Našroubujte matky (2) a nasadte kryt (1).
5. Spojte měnič napětí s baterií.



## ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA

- Aby se předešlo korozi, poutírejte veškerou tekutinu akumulátoru, která by mohla přijít do styku se svorkami.
- K čištění nepoužívejte drsné přípravky.

### Servis

Jestliže máte po přečtení tohoto návodu ještě otázky týkající se uvedení do provozu, obsluhy nebo vzniknou neočekávané problémy, obraťte se na Vašeho odborného prodejce.

## Likvidace

Obal je tvořen neznečišťujícími materiály, které můžete zlikvidovat ve sběrnách recyklovatelného odpadu.



Neodhazujte elektrická zařízení do běžného domovního odpadu! V souladu s Evropskou směrnicí 2002 / 96 / ES pro stará elektrická a elektronická zařízení a na základě harmonizačního národního zákona musí být použitá zařízení sbírána odděleně a zlikvidována s ohledem na životní prostředí. Ohledně možností likvidace vyřazených elektrických zařízení se informujte, prosím, ve vaší komunitě nebo na městské správě.

Uvedené ilustrace se mohou mírně lišit od samotného výrobku. Vyhrazujeme si právo na provádění změn v důsledku technického vývoje. Dekorace není součástí artiklu.



# OBSAH

Úvod .....	54
Používanie v súlade s určeným účelom .....	55
Obsah dodávky .....	55
Technické údaje .....	55
Bezpečnosť .....	56
Prehľad produktu .....	58
Použitie .....	58
Pokladanie pripojovacieho kábla .....	59
Zapojenie pripojovacieho kábla .....	59
Výmena poistkovej vložky .....	60
Čistenie, starostlivosť a údržba .....	60
Servis .....	61
Likvidácia .....	61

# ÚVOD

Význam symbolov a signálnych slov, ktoré sú používané v tomto návode na používanie a/alebo na prístroji:



Pri používaní prístroja dbajte na návod na ovládanie.



Nebezpečenstvo ohrozenia života a nebezpečenstvo nehody pre deti!






Dbajte na výstražné a bezpečnostné pokyny!



Prístroj používajte len na miestach chránených proti poveternostným vplyvom!



Obal a prístroj ekologicky zlikvidujte!

Symbol/ Upozornenie	Možné následky v prípade nedodržavania
 Nebezpečenstvo!	Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo najťažších poranení.
 Varovanie!	Ťažké poranenia, možné ohrozenie života.
 Opatrne!	Lahké až stredne ťažké poranenia.
Pozor!	Nebezpečenstvo vzniku vecných škôd.

Napotek:

Táto Pripojovací kábel je v tomto návode na obsluhu označovaná tiež pojmom prístroj.

## Používanie v súlade s určeným účelom

Pripojovacie káble slúžia na pripojenie napäťového transformátora do 2000 W na batériu s jednosmerným napätím 12 V. Originálne pripojovacie káble napäťového transformátora sú nahradené týmito dlhšími pripojovacími káblami.

Tento prístroj by nemali používať deti a osoby s obmedzenými duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo znalosťami. Dozerajte na deti a nedovoľte im hrať sa s pomocným štartovacím káblom.

Prístroj nie je určený na priemyselné použitie.

Akékoľvek iné použitie alebo zmena vykonaná na prístroji sa nepovažuje za použitie podľa predpisov a skrýva značné riziká. Výrobca neručí za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho použitia prístroja.

## Obsah dodávky

Po rozbalení hneď skontrolujte obsah dodávky. Prístroj a všetky jeho časti skontrolujte, ak zistíte poškodenie, prístroj nepoužite.

- Pripojovací kábel pre mínusový pól (čierny)
- Pripojovací kábel pre plusový pól (červený) s poistkou
- Poistka
- návod na používanie

Všetky podklady odovzdajte i ďalším používateľom!

## Technické údaje

Číslo výrobku	97139
Prierez kábla	25 mm <sup>2</sup>
Dĺžka kábla	3 m
povolené zaťaženie	do 150 A.
Poistka	BF1 poistková vložka 150 A, max. 32 V

# BEZPEČNOSŤ

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

Prečítajte si bezpečnostné pokyny a pokyny pre používanie. Nedodržanie bezpečnostných pokynov a pokynov pre používanie môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo vážne ublíženie na zdraví. Uschovejte si všetky bezpečnostné pokyny a pokyny pre používanie pre neskoršie nahliadnutie.



### Nebezpečenstvo!



Nebezpečenstvo ohrozenia života a nehody pre deti! Nebezpečenstvo zadusenía a uškrtenia! Zdvíhák udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od detí. Deti nedokážu rozoznať nebezpečenstvá, ktoré sú so zdvíhákom spojené!



### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Poškodené káble môžu spôsobiť smrteľný zásah elektrickým prúdom. Poškodené káble nikdy nepoužite.

Výrobca nepreberá zodpovednosť za škody vzniknuté v dôsledku:

- Neodbornej prevádzky.
- Vonkajšieho pôsobenia sily, poškodenia pomocného štartovacieho kábla a/alebo poškodenia častí kábla mechanickými vplyvmi alebo preťažením.
- Vykonalia akýchkoľvek zmien na pomocnom štartovacom kábli.
- Použitia pomocného štartovacieho kábla na účely, ktoré nie sú popísané v tomto návode na používanie.
- Následných škôd spôsobených nesprávnym a/alebo neodborným používaním a/alebo defektnými batériami.
- Pôsobenia vlhkosti a/alebo nedostatočného prevzdušnenia.
- Neoprávneného otvárania pomocného štartovacieho kábla. Vedie to k zániku garančného nároku.





## Nebezpečenstvo vzniku požiaru a zasiahnutia elektrickým prúdom!

Nedodržanie všetkých pokynov uvedených nižšie môže spôsobiť elektrický šok, požiar, vážne zranenie a poškodenie majetku.

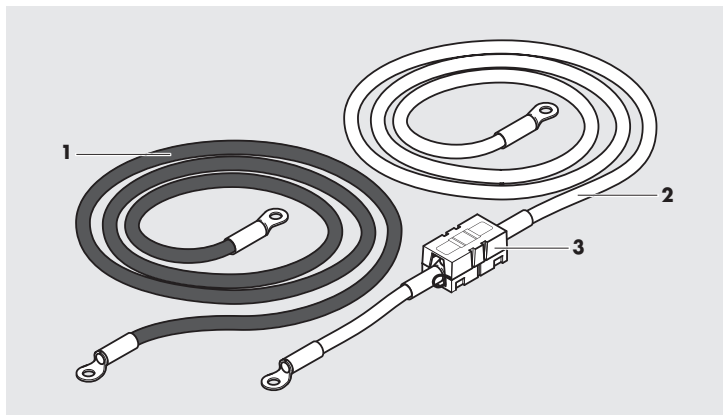
- Kábel nikdy nepoužívajte na nosenie alebo ťahanie prístroja.
- Ak sú káble vedené cez steny s ostrými hranami, napríklad kovové steny, použite prázdne rúry (káblový kanál), aby ste zabránili poškodeniu kábla
- 230 V káble striedavého prúdu nepokladajte nikdy spolu s 12 V káblami jednosmerného prúdu v jednom káblvom kanáli.
- Ak je prístroj poškodený, nepoužite ho. Poškodený prístroj alebo nabíjací kábel predstavujú zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vedzte elektrické káble tak, že nebude možné sa o ne potknúť a tak, aby ste ich zabezpečili proti poškodeniu.
- Údržbu musia vykonávať kvalifikovaní elektrikári.
- Uistite sa, že zariadenie je uložené na bezpečnom mieste. Chráňte zariadenie pred dažďom a vlhkom. Nedovoľte, aby na zariadenie tiekla alebo kvapkala voda alebo iné tekutiny. Keď voda vnikne do elektrických zariadení, dôjde k zvýšeniu rizika zásahu elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že všetky zástrčky a káble sú chránené pred vlhkosťou. Nikdy nepripájajte zariadenie do elektrickej siete mokrými alebo vlhkými rukami.



## Nebezpečí zranění!

- Dodržiavajte i návody na ovládanie zapojených prístrojov.

# PREHĽAD PRODUKTU



1. Pripojovací kábel pre mínusový pól (čierny)

2. Pripojovací kábel pre plusový pól (červený)

3. Poistka

## POUŽITIE

### **⚠ Opatrne!**

- Pre pripojenie káblov na elektrický systém Vášho vozidla Vám nutne odporúčame inštaláciu prostredníctvom elektroodborníka. Moderné vozidlá disponujú komplikovanými elektrickými komponentami. Pre laikov môže byť práca s týmito pripojeniami nebezpečná. Nesprávne pripojenie môže poškodiť Vaše vozidlo alebo priviesť Vás a iné osoby do nebezpečných situácií.
- Dbajte na to, aby na napäťovom transformátore nebol zapojený žiadny spotrebič, keď zapájate pripojovacie káble. ☒

- Dbajte na to, aby boli prstencové prípojky na spojovacích miestach pevne prišróbované. Pravidelne kontrolujte spojenia. Voľne položené káble sa môžu rýchlo zohriať a roztaviť alebo poškodiť izoláciu.

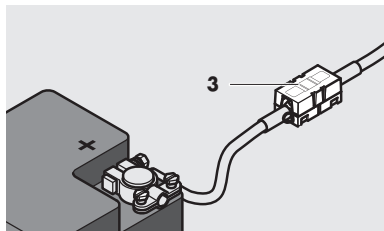
## Pokladanie pripojovacieho kábla

### ⚠ Varovanie!

#### Nebezpečenstvo požiaru!

Poistka [3] v plusovom kábli musí byť umiestnená blízko batérie, aby bola zaručená bezpečnosť.

⚠ **Pozor!** Oblasť medzi batérovým pólom a poistkou nie je poistkou chránená.



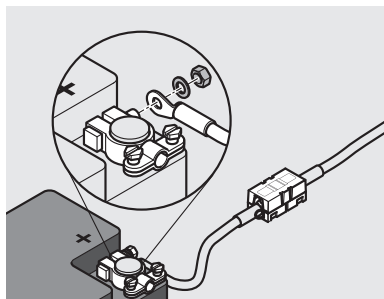
Pokladajte pripojovací kábel od batérie k napäťovému transformátoru. Pri červenom kábli [2] dbajte na to, aby bola poistka [3] umiestnená blízko k batérii.

## Zapojenie pripojovacieho kábla

### ⚠ Varovanie! Nebezpečenstvo skratu!

Vždy dbajte na správnu polaritu. Zabráňte skratu pólov batérie.

1. Červený kábel s kruhovou koncovkou [2] pripojte na kladný pól batérie (označený „P“ alebo „+“).
2. Čierny kábel s kruhovou koncovkou [1] pripojte na záporný pól batérie (označený „N“ alebo „-“).



## Výmena poistkovej vložky

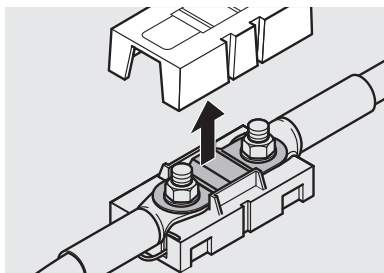
- ⚠ Varovanie!**  
**Nebezpečenstvo**  
**zasiahnutia elektrickým**  
**prúdom!**

Napäťový transformátor odpojte z batérie vždy predtým, ako vymeníte poistkovú vložku. Inak vyvstáva nebezpečenstvo poranenia skrze zásah elektrickým prúdom.

- ⚠ Varovanie!**  
**Nebezpečenstvo požiaru!**

Vždy najskôr odpojte mínusový pól batérie. Nebezpečenstvo požiaru!

1. Odpojte napäťový transformátor z batérie.
2. Nadvihnite kryt [1] poistky nahor. Odstráňte matice [2].
3. Vymeňte poistkovú vložku [3] za rovnakú (BF1 poistková vložka 150 A, max. 32 V).
4. Namontujte matice (2) a následne kryt (1).
5. Spojte napäťový transformátor s batériou.



# ČISTENIE, STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

- Aby sa predišlo korózii, úplne poutierajte tekutinu akumulátora, ktorá by mohla prísť do styku so svorkami.
- Na čistenie nepoužívajte drsné prípravky.

## Servis

Ak ste si prečítali tento návod na obsluhu a napriek tomu máte otázky týkajúce sa uvedenia prístroja do prevádzky alebo otázky ohľadom obsluhy, alebo sa objavil neočakávaný problém, skontaktujte sa s odborným predajcom.

## Likvidácia

Obal je vyrobený z materiálu, ktorý neznečisťuje prostredie, a preto ho môžete zlikvidovať v zberniach recyklovateľného odpadu.



Neodhadzujte elektrické zariadenia do bežného domového odpadu!

V súlade s Európskou smernicou 2002 / 96 / ES pre opotrebované elektrické a elektronické zariadenia a na základe harmonizačného národného zákona musia byť použité zariadenia zbierané oddelene a zlikvidované s ohľadom na životné prostredie. Ohľadom likvidácie vyradených elektrických zariadení sa prosím informujte vo Vašom okolí alebo na mestskej správe.

Uvedené ilustrácie sa môžu mierne líšiť od samotného výrobku. Vyhradzuje si právo na vykonanie zmien v dôsledku technického vývoja. Dekorácia nie je súčasťou výrobku.





SPA SystemPartner GmbH & Co. KG  
Benzstr. 1 • D-76185 Karlsruhe  
SPA SystemPartner GmbH & Co.  
Industriestr. 31 • CH-8112 Otelfingen  
SPA Systems s.r.o.  
Pod Višňovkou 1661/37 • 140 00 Praha 4 - Krč, CZ

[www.aeg-automotive.com](http://www.aeg-automotive.com)

AEG is a registered trademark used under license from AB Electrolux (publ)

Stand der Informationen: 12/2014  
EAN: 4038373971395

**AEG**  
perfekt in form und funktion